

---

..... [p1] .....

15 The Grove

Clapham Common<sup>1</sup>

London S.W.

Nov 22<sup>nd</sup>

My dear Father Gezelle

I am afraid that I must seem very forgetful of my promise of writing to you, but in reality I am not as bad as I seem for I did really write to you just after the visit of M<sup>r</sup> Vercruysse and his daughter,<sup>2</sup> but where the letter went to I could not tell, and I looked

..... [p2] .....

for it high and low.

However I took up a book the other day which I had not used for some time past and there I found it, so I was then quite convinced that I had not posted it.

There have been grand doings at Tooting for the last three days, and I was there last night and this morning, and after High Mass I saw Louis Vercruysse<sup>3</sup> who wished very much to come out with me to spend the afternoon with us, so

..... [p3] .....

.....

- 1 Clapham Common is een park gesitueerd in Clapham. Rondom het park woonden voornamelijk rijke zakenlieden, die hun huizen bouwden volgens de laatste mode.
- 2 Victor Vercruysse had drie dochters: Margaretha Maria, Julia Victorine en Maria Theresia. Vermoedelijk reisde deze laatste genoemde in 1888 mee naar Engeland.
- 3 Louis Vercruysse liep in 1888-1889 school in het Tooting College te Londen. (B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, e.a., De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen. 1854-1899. Gent: Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.III, p.261)

I asked permission for him and it was granted. I sent him back in time for Benediction and Franchie and Miss Louisa Rooney (the lady who went to Tooting with us) walked back with him. so I suppose that his parents<sup>4</sup> would not object to his evening out

I asked him if he had heard from you but he says that he has not heard from you for a month or so.

..... [p4].....

I hope that you are well and no longer feel the effects of your walks in London

I had news of the birth of my second grandchild who was born in Wellington in New Zealand on the 5<sup>th</sup> of October. She is called 'Helena' after your humble servant so I am quite proud But that you will say is nothing new

I have also had news of John and Bernard and I have written to Bernard telling him of

..... [p5].....

..... 5/nummering van Helena of Paul Allossery? > Indien Allossery, schrappen.....

your visit here and your promise of writing and sending your photo to both of us

When you do write to Bernie you must send it to John Weale

Thargomindah

Queensland

Australia

as Bernie will probably be moving about with 'sheep'. for that I believe is what he is taking up now. I am very sorry for the poor boy, as he is unfortunate and does not get on at all

..... [p6].....

I shall be so very grateful if you would write to him and get him to write to you. And be sure and write to me also and do not forget your photo And please send me M<sup>r</sup> Verriest's address

.....

4 Louis Vercruyssen was de zoon van Camille Vercruyssen en Elisabeth Joséphe Thérèse van den Broeck, met wie Guido Gezelle bevriend was.

---

M<sup>r</sup> Weale is still at home. I wish that he could go away for some time. it would do him so much good

Ethel was very pleased to hear that you had come over and that we had seen a good deal

..... [p7].....

of you. I trust that it will not be the last time, and please remember that I can give you a bedroom when you come alone

Franchie is going to study so as to pass her examination as a Chemist and I really think that she will persevere she thinks also of becoming a Doctor in years to come but I don't know if that will really come to pass.

I dont know what to do with Maggie, but she

..... [p8].....

ought to be doing something for herself. If by any chance you hear of a Convent wanting an English teacher you might think of Maggie I say a Convent because I should not like her to be out in the World without someone to look after her, for she is still a great child

We all send you our most affectionate remembrances. Please remember me kindly to M<sup>r</sup> & Mrs Vercruysse and believe me to be ever yours faithfully

Helena Weale

..... [\*p1].....

PS. I dont know your exact address so send it when you write, and write soon please



---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Walton, Helena Amelia]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	22/11/[1888]
Verzendingsplaats	Clapham (Londen)
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.221-222

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	2 dubbele vellen, 160 mm x 100 mm papier, wit papiersoort: 8 zijden beschreven; zijde 1 in twee richtingen beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	watermerk: ongeïdentificeerd

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7393
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13393">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13393</a>

---

## Inhoud

Incipit	I am afraid that I
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	22/11/[1888], Clapham (Londen), [Helena Amelia Walton] (= mevrouw Helena Weale) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Ida De Boodt; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---